

SUNDAY DECEMBER 7, 2025

St. Jude Melkite Greek Catholic Church



To support our Church, please use this
QR code or visit our website at
www.stjudemiami.org and click on
“donate”.

Sunday, December 7, 2025
10th Sunday After the Holy Cross - Crippled Woman

الاحد، 7 كانون الأول 2025

الاحد العاشر بعد الصليب

**COMMEMORATIONS
AT THE DIVINE LITURGY**



9:00AM Divine Liturgy

+ Silvia Dominguez, Graciela Correa

11:30AM Divine Liturgy

+ Rudolf Roscher, Eugenia Roscher, Claudio Torres, Maria Jose Torres, Emilda de Cambe, Naim Cambe, Abdo Khouri, Claudia & Abdallah Amaz

WB Eduardo Jubiz, Bruny Bassi,
Christian Jimenez

6:00PM Divine Liturgy

+ Marcello Calli, Natividad de la Cruz,
Corina Landaez, Alejandro Blanco, Luis Enrique Suarez, Jorge Aguirre, Rosa Herminda Landaez

Bienestar Delia Rincón, Peter & Maria Soto,
Elsa & Mónica Robinson, Candida Sanchez
Familia Perdigón

Acción de gracias Patricia Lugo



The Sanctuary Lamps
Will Burn this Week
For:

+ **Marcello Calli**



Please keep him in your
prayers,

as is the venerable custom of the Church

Collection

Divine Liturgy 9:00AM

Collection: \$532.00

Attendance: 120

Divine Liturgy 11:30 AM

Collection: \$515.00

Attendance: 120

Divina Liturgia 6:00PM

Colecta: \$568.00

Asistencia: 187

Miércoles de Sanación

Colecta: \$421.00

Asistencia: 142

Hymns

Troparion of the resurrection (Tone 1)

After the stone was sealed by the Jews and the while the soldiers were watching Your spotless body, You rose, O Savior, on the third day, giving life to the world. Wherefore, the heavenly powers cried out to you, O Giver of life: “Glory to Your resurrection, O Christ! Glory to Your kingdom! Glory to Your economy, O You who alone are the lover of mankind!”

نشيد القيامة بالحن الاول

إن الحجر ختمه اليهود، وجسدك الطاهر حرسه الجنود. لكنك قمت في اليوم الثالث، أيها الخالص، واهباً للعالم الحياة. لذلك قواث السماوات هتفت اليك، يا مُعطي الحياة: المجد لقيامتك أيها المسيح. المجد لملكك. المجد لتدبيرك، يا محب البشر وحدك.

Troparion of the patron of the church

O holy apostle Jude, intercede with the merciful God, that He may grant our souls the forgiveness of sins.

النشيد لشفيح الكنيسة

Kondakion of the Preparation for the Nativity of Our Lord (Tone 3)

Today the Virgin is on her way to the cave where she will give birth to the Eternal Word of God in an ineffable manner. Rejoice, therefore, O universe, when you hear this news, and glorify with the angels and the shepherds Him who shall appear as a new Child, being God from all eternity.

نشيد الختام (قنّاق) مقدمة ميلاد ربنا يسوع المسيح بالحن الثالث

اليوم العذراء تأتي الى المغارة، لتلد الكلمة الكائن قبل الدهور، ولادة يُعجزُ ببيانها. فأطربي ايتها المسكونة اذا سمعت، ومجّدي مع الملائكة والرعاة، مَنْ شاء ان يظهر طفلاً جديداً. وهو الاله الذي قبل الدهور.

PROKIMENON (Tone 1)

Reader: May your kindness, O Lord, be upon us, for we have hoped in you.

All: May your kindness, O Lord, be upon us, for we have hoped in you.

Reader: Exult, you just, in the Lord; praise from the upright is fitting.

All: May your kindness, O Lord, be upon us, for we have hoped in you.

Reader: May your kindness, O Lord, be upon us,

All: for we have hoped in you.

A reading from the Epistle of St. Paul to the Ephesians (5: 8-19)

Brethren, walk as children of light (for the fruit of the spirit is in all virtue and holiness and truth), testing what is well pleasing to the Lord, and have nothing to do with the unfruitful works of darkness, but rather expose them. For of the things that are done by people in secret, it is shameful even to speak; but all things that are exposed are made manifest by the light: for all that is made manifest is light. Thus, there is a saying, Awake, sleeper, and arise from among the dead, and Christ will enlighten you. See to it, therefore, brethren, that you walk with care, not as unwise but as wise, making the most of your time, because the days are evil. Do not become foolish, then, but understand what is the Lord's will. And do not be drunk with wine, for in that is wantonness; but be filled with the Spirit, speaking to one another in psalms and hymns and spiritual songs, singing and chanting in your hearts to the Lord.

ALLELUIA (Tone 1)

- O God, you granted me retribution and made peoples subject to me and saved me from my raging enemies.
- Therefore, I will proclaim you, O Lord, among the nations, and I will sing praise to your name.

الاحد السادس والعشرون بعد العنصرة

مقدمة الرسالة

لتكن يارب رحمتك علنيا، بحسب انكنانا عليك
إبتهجوا أيها الصديقون بالرب، بالمستقيمين يليق التسبيح

الرسالة (أفسس 5: 8-19)

يا إخوة، أسلكوا كأبناء النور، فإن ثمر الروح هو في كل صلاح وبرٍ وحق، مختبرين ما هو مرضي لدى الرب. ولا تشتركوا في أعمال الظلمة التي لا ثمر لها، بل بالحري وبخوا عليها. فإن الأفعال التي يفعلونها سراً يقبح حتى ذكرها. لكن كل ما يُوبَّخ عليه يُعلنُ بالنور، لأن كل ما يُعلنُ هو نور. لذلك يقول: استيقظ أيها النائم، وقم من بين الأموات، فيضي لك المسيح. فاحترصوا أذن أن تسلكوا بحذر لا كجهلاء، بل كحكماء مُفتدين الوقت، لأن الأيام شريرة. لذلك لا تكونوا أغبياء، بل أفهموا ما مشيئة الرب. ولا تسكروا من الخمر التي فيها الدعارة، بل امتلئوا من الروح، متحاورين فيما بينكم بمزامير وتسابيح وأغاني روحية، مُرنمين ومُرتلين في قلوبكم للرب.

هَلْلُويا

الله هو المنتقم لي، ومُخضغ الشعوب تحتي
المعظم خلاص الملك، والصانع رحمة الى مسيحه.



A reading from the holy gospel according to Saint Luke, the Evangelist (13: 10-17)

At that time Jesus was teaching in one of their synagogues on the Sabbath. And behold, there was a woman who for eighteen years had had a sickness caused by a spirit; and she was bent over and utterly unable to look upwards. When Jesus saw her, he called her to him and said to her, “Woman, thou art delivered from thy infirmity.” And he laid his hands upon her, and instantly she was made straight, and glorified God. But the ruler of the synagogue, indignant that Jesus had cured on the Sabbath, addressed the crowd, saying, “There are six days in which one ought to work; on these therefore come and be cured, and not on the Sabbath.” But the Lord answered him and said, “Hypocrites! Does not each one of you on the Sabbath loose his ox or ass from the manger, and lead it forth to water? And this woman, daughter of Abraham as she is, whom Satan has bound, lo, for eighteen years, ought not she to be loosed from this bond on the Sabbath?” And as he said these things, all his adversaries were put to shame; and the entire crowd rejoiced at all the glorious things that were done by him.

فصل من بشارة القديس لوقا الانجيلي البشير (لوقا 13: 10 – 17)

في ذلك الزمان، كان يسوع يُعَلِّمُ في أحدِ المَجامعِ يومَ السَّبتِ، وإذا امرأةٌ بها رُوحٌ مَرَضٍ منذُ ثَماني عَشْرَةَ سَنَةً، وكانت مُتَحَنِّيةً لَا تَسْتَطِيعُ أَنْ تَنْتَصِبَ الْيَتَّةَ. فَلَمَّا رَأَاهَا يَسُوعُ دَعَاها وَقَالَ لَهَا: يَا امْرَأَةُ أَنْتِ مُطْلَقَةٌ مِنْ مَرَضِكَ. وَوَضَعَ يَدَيْهِ عَلَيْهَا، وَفِي الْحَالِ انْتَصَبَتْ وَجَعَلَتْ تَمَجِّدُ اللَّهَ فَقَالَ رَئِيسُ الْمَجْمَعِ لِلْجَمِيعِ، وَهُوَ مُغْتَاظٌ لِإِبْرَاءِ يَسُوعُ فِي السَّبْتِ: لَكُمْ سِنَّةٌ أَيَّامٍ يَنْبَغِي الْعَمَلُ فِيهَا، فَفِيهَا تَأْتُونَ وَتَسْتَشْفُونَ، لَا فِي يَوْمِ السَّبْتِ. فَأَجَابَهُ الرَّبُّ وَقَالَ: يَا مُرَانِي، أَمَا يَخُلُ كُلُّ وَاحِدٍ مِنْكُمْ ثَوْرَهُ أَوْ جِمَارَهُ فِي السَّبْتِ مِنَ الْمَذُودِ وَيَطْلُقُ بِهِ فَيْسِقِيهِ؟ وَهَذِهِ ابْنَةُ إِبْرَاهِيمَ الَّتِي رَبَطَهَا الشَّيْطَانُ مِنْ ثَمَانِي عَشْرَةَ سَنَةً، أَمَا كَانَ يَنْبَغِي أَنْ تُطْلَقَ مِنْ هَذَا الرِّبَاطِ يَوْمَ السَّبْتِ؟ وَلَمَّا قَالَ هَذَا، خَزِيَ جَمِيعُ مُقَاوِمِيهِ، وَفَرَحَ الْجَمْعُ كُلُّهُ بِجَمِيعِ الْأُمُورِ الْجَيِّدَةِ الَّتِي كَانَتْ تَجْرِي عَلَى يَدِهِ.

GOSPEL REFLECTION

This passage tells the story of Jesus healing a woman who had been bent over for eighteen years. When Jesus heals her on the Sabbath, the synagogue leader objects, focusing more on the rules than the healing.

In today's Gospel, we witness Jesus healing a woman who had been bent over for eighteen years. Imagine the weight she carried, not just physically but emotionally and spiritually as well. Her condition limited her view of the world around her—always looking down, always unable to fully lift herself up and see the sky.

But in that moment, Jesus saw her and called her forward. He didn't just see her condition; He saw her worth. With compassion, He placed His hands on her and healed her. It was a Sabbath, and to the religious leaders, the rules were clear: no work should be done on this holy day. But Jesus reminds them, and us, that the Sabbath is a day of freedom, a day for liberation. God desires our wholeness and our freedom, not our bondage to rules.

Through this story, Jesus teaches us about God's mercy and compassion. He invites us to remember that people matter more than rules, and that healing and compassion are at the heart of God's love. Just as He freed this woman, He invites us to come to Him with our burdens. When we turn to Jesus, He meets us with open arms, ready to lift us up.

**Hope this homily helps bring out the love and compassion
that Jesus shows us in
this passage. It reminds us of the importance of mercy
and the freedom that comes from turning to God.**



As we approach the Christmas holidays, we invite all of you to participate in the **SWEET CHRISTMAS PROGRAM** for the *Rio Chavon Ecological Foundation* in Santa Cruz de Gato, Dominican Republic.

The program consists of raising funds to give **Christmas baskets to the families** in the community and **toys to the children** who live in the area. Our goal is that they enjoy a dignified, sweet, and joyful Christmas, thanks to the solidarity of our beloved St Jude community.

Each card on the Christmas tree has the name of a family/child.

The prices of the baskets are: \$15 (small), \$20 (medium) and \$25 (large). To purchase the toys, we need the same donation range. **All will be purchased in the Dominican Republic to avoid the very high shipping costs.**

In order to collect the cash donations, there will be a person in charge each Sunday/ Wednesday after the liturgies. The person will be located at a table next to the Christmas tree.

We invite you to accompany your monetary donations with a personalized card or letter, giving a nice message of hope to the family/child you have been assigned.

Thank you in advance for your help and support. Father Ezzat will post all this information on Facebook, along with photographs of the community we have been helping during the last years. He has visited them and thanks us for the support we can continue to provide.



DOMINGO 7 DE DICIEMBRE



Himnos

Tropario de la Resurrección (Tono 1)

Cuando la piedra fue sellada por los judíos y Tu purísimo cuerpo fue custodiado por los guardias, resucitaste al tercer día, oh Salvador, concediendo al mundo la vida. Por lo tanto, los poderes celestiales clamaron a Ti: oh Dador de Vida, gloria a Tu resurrección, oh Cristo, gloria a Tu reino, gloria a Tu plan de salvación, oh único amante de la humanidad.

Tropario del Patrón de la Iglesia

Oh Santo Apóstol Judas, intercede ante Dios Misericordioso para que nos conceda el perdón de los pecados.

Kondakion de la Preparación para la Natividad de nuestro Señor (Tono 3)

Hoy la Virgen se dirige a donde dará a luz al Verbo eterno de Dios, de manera inefable. Alégrate pues, oh universo, cuando escuches esta noticia, y glorifica con los ángeles y los pastores a Aquel que aparecerá como un nuevo Niño, siendo Dios desde toda la eternidad.

PROKIMENON

Lector: Señor, que tu bondad descienda sobre noostros, conforme a la esperanza que temenos en Ti

Todos: Señor, que tu bondad descienda sobre noostros, conforme a la esperanza que temenos en Ti

Lector: Aclamen justos al Señor, es propio de los justos alabarlo

Todos: Señor, que tu bondad descienda sobre noostros, conforme a la esperanza que temenos en Ti

Lector: Señor, que tu bondad descienda sobre noostros...

Todos: conforme a la esperanza que temenos en Ti

Lectura de la Carta de San Pablo a los Efesios (5: 8-19)

En otro tiempo ustedes eran tinieblas, pero ahora son luz en el Señor. Pórtense como hijos de la luz, con bondad, con justicia y según la verdad, pues éstos son los frutos de la luz. Busquen lo que agrada al Señor. No tomen parte en las obras de las tinieblas, donde no hay nada que cosechar; al contrario, denúncienlas. Sólo decir lo que esa gente hace a escondidas da vergüenza; pero al ser denunciado por la luz se vuelve claro, y lo que se ha aclarado llegará incluso a ser luz. Por eso se dice: «Despierta, tú que duermes, levántate de entre los muertos y la luz de Cristo brillará sobre ti.»

Examinen, pues, con mucho esmero su conducta. No anden como tontos, sino como hombres sensatos. Aprovechen el momento presente, porque estos tiempos son malos. Por tanto, no sean irresponsables, sino traten de comprender cuál es la voluntad del Señor. No se emborrichen, pues el vino lleva al libertinaje; más bien llénense del Espíritu. Intercambien salmos, himnos y cánticos espirituales. Que el Señor pueda oír el canto y la música de sus corazones.



ALLELUIA

- Oh Dios, me concediste retribución; sometiste a los pueblos a mi, y me salvaste de mis furiosos enemigos.
- Por lo tanto, te proclamaré Oh Señor, entre las naciones, y cantaré alabanzas a Tu nombre.



Lectura del Santo Evangelio según San Lucas el Evangelista (13: 10-17)

Un sábado Jesús estaba enseñando en una sinagoga. Había allí una mujer que desde hacía dieciocho años estaba poseída por un espíritu que la tenía enferma, y estaba tan encorvada que no podía enderezarse de ninguna manera. Jesús la vio y la llamó. Luego le dijo: «Mujer, quedas libre de tu mal». Y le impuso las manos. Al instante se enderezó y se puso a alabar a Dios. Pero el presidente de la sinagoga se enojó porque Jesús había hecho esta curación en día sábado, y dijo a la gente: «Hay seis días en los que se puede trabajar; vengan, pues, en esos días para que los sanen, pero no en día sábado.» El Señor le replicó: «¡Ustedes son unos falsos! ¿Acaso no desatan del pesebre a su buey o a su burro en día sábado para llevarlo a la fuente? Esta es hija de Abraham, y Satanás la mantenía atada desde hace dieciocho años; ¿no se la debía desatar precisamente en día sábado?» Mientras Jesús hablaba, sus adversarios se sentían avergonzados; en cambio la gente se alegraba por las muchas maravillas que le veían hacer.

FESTIVIDAD VIRGEN DE GUADALUPE

**MIÉRCOLES 10 DE DICIEMBRE, 2025
12:00 DEL MEDIODÍA**

***SERVICIO DE SANACION CON UNCIÓN CON
EL OLEO SANTO
MANANITAS A LA VIRGEN CON LA
PRESENCIA DE MARIACHIS
ALMUERZO CON DELICIOSA PAELLA
EN EL SALON PARROQUIAL***

LOS ESPERAMOS A TODOS!!!



PROGRAMA DULCE NAVIDAD

Estando próximos a celebrar las Fiestas Navideñas, nos dirigimos a ustedes para invitarlos a formar parte del programa **“DULCE NAVIDAD”** para la *Fundación Ecológica Río de Chavón, Pueblo Santa Cruz de Gato (República Dominicana)*.

El Programa consiste en recaudar fondos para regalar ***Canastas Navideñas a las familias*** que forman parte de esta comunidad y ***juguets a los niños*** que viven en el pueblo. Nuestro objetivo es que estas familias y niños puedan disfrutar de una digna, dulce y alegre Navidad, por medio de la solidaridad de nuestra querida comunidad de San Judas.

Cada tarjetita que está en el árbol de Navidad tiene el nombre de una familia o niño/niña -en este caso especificando edad, acompañada de un sobre donde poner el donativo.

Los precios de las canastas son : **\$15 (la pequeña), \$20 (la mediana) y \$25 (la grande)**.

Para comprar los juguetes necesitamos ese mismo rango de donación. **Todo se comprará en República Dominicana para evitar los costos de flete que son muy altos.**

Para la entrega de los donativos, en cada una de las Liturgias de los domingos y Miércoles de Sanación habrá una persona encargada de recogerlas ubicada en una mesa, junto al árbol navideño. Fuera de estos horarios, se puede dejar en la oficina parroquial.

Los invitamos a acompañar el donativo monetario con una tarjeta o carta personalizada, dándole un lindo mensaje de esperanza a la familia o niño/niña que les haya tocado.

Agradecemos mucho la ayuda que cada una pueda dar desde el corazón.

En facebook Father Ezzat publicará toda esta información, junto con fotografías de la comunidad a la cual estamos ayudando desde hace varios años. El mismo la ha visitado, y da las gracias por el apoyo que podamos seguir brindando.

Saint Jude Melkite Greek Catholic Church

126 SE 15th Road; Miami, Fl 33129

Tel: 305-856-1500 Email: office@stjudemiami.org

www.stjudemiami.org

REV. EZZAT BATHOUCHE Pastor



St. Jude Melkite Greek Catholic Church



[st.jude.melkite](https://www.instagram.com/st.jude.melkite)



stjudemiami.flocknote.com



DIVINE LITURGIES

Miércoles 12 del Mediodia Español (con unción con el santo oleo)

Sundays: 9:00AM English 11:30AM English & Arabic 6:00PM Español

CHURCH STAFF

Secretary/Lay Pastoral Assistant: Andrea Monzani

Church Caretaker: Edgard Cordonero Gift Shop: Jeanette Escobar

Choir Director: Sawsan Shalah Music Director: Carlos Fuerte

President St Jude Ladies Guild: Rima Mazzawi

Servidoras de San Judas: Holly Rincón

Sunday School Coordinators: Leila Malouf & Marirose Mardeni

Church Guidelines

Confessions: Thursdays and Fridays by appointment.

Baptisms: Please contact the Parish Office to make arrangements.

Marriages: Please contact the Parish Office at least seven months prior to intended date of wedding and to make arrangements.

Anointing of the Sick: Available as needed.

Holy Communion for the Sick: Available as needed.